



COLOQUIO INTERNACIONAL

LA TRADUCCIÓN AL PORTUGUÉS Y AL ITALIANO DE LA PROPUESTA DE MODERNIZACIÓN DEL CC EN MATERIA DE OBLIGACIONES Y CONTRATOS

24 DE ABRIL DE 2026

UNIVERSIDAD DE SANTIAGO DE COMPOSTELA

Facultad de Derecho, Sala de Xuntas [presencial, y online vía Teams]

9.30 - Presentación: María Paz García Rubio, Catedrática de Derecho civil, USC

10.00 - Traducir el Derecho, I: problemas conceptuales y decisiones terminológicas en la versión portuguesa de la Propuesta

Modera: Margarita Herrero Oviedo, Profesora titular de Derecho civil, USC

- Nuno Pinto Oliveira - *Supremo Tribunal de Justiça; Catedrático de Direito civil (Universidade do Minho — Braga)*
- Julia Ammerman Yebra - Profesora ayudante doctora de Derecho civil, USC

11.15 - Pausa café

11.45 - Traducir el Derecho, II: problemas conceptuales y decisiones terminológicas en la versión italiana de la Propuesta

Modera: Marta Otero Crespo, Profesora titular de Derecho civil, USC

- Vincenzo Barba - *Catedrático de Diritto Civile, Università di Roma “La Sapienza”*
- Ignacio Varela Castro - Investigador postdoctoral, USC

13.00 - Coloquio

13.30 - Pausa comida

15.00 - Debates comparados

Modera: Carolina Mesa Marrero, Catedrática de Derecho civil, Uni. de Las Palmas de Gran Canaria

- **Consumidor y Código Civil: reflexiones a partir de la Propuesta española de modernización**
Jorge Morais Carvalho - *Professor Associado com Agregação, Universidade Nova de Lisboa*
- **La obligación como categoría funcional en la Propuesta de Modernización**
Andrea Nicolussi, *Catedrático de Diritto Civile, Università Cattolica del Sacro Cuore (Milán)*

16.15 - Coloquio

17.00 - Conclusiones: Javier Lete Achirica, Profesor Titular de Derecho civil, USC

INSCRIPCIONES



- A través de deconflictulegum.usc.gal
- O escaneando el QR



Dirección: María Paz García Rubio

Secretaría: Hernán Cortez

Comité científico: Carmen Gete-Alonso Calera (Universidad Autónoma de Barcelona); Antonio Pinto Monteiro (Universidad de Coimbra); Răzvan Dincă (Universidad de Bucarest); Javier Lete Achirica (USC)